

Perspectives on Bilingualism and Bilingual Education

James E. Alatis
John J. Staczek
editors

Contents

Preface	ix
I. Linguistics and Sociolinguistics	
Einar Haugen Linguistics and Dialinguistics	3
Dell Hymes Bilingual Education: Linguistic vs. Sociolinguistic Bases	10
William F. Mackey Interference, Integration, and Synchronic Fallacy	18
II. The Multicultural Community and Policy	
E. Glyn Lewis Types of Bilingual Communities	49
Eric P. Hamp Problems of Multilingualism in Small Linguistic Communities	65
Shirley Brice Heath Bilingual Education and a National Language Policy	75
III. Bilingualism, Thought, and Cognition	
John Macnamara Bilingualism and Thought	91
Vera John Cognitive Development in the Bilingual Child	107
Wallace E. Lambert Some Cognitive and Sociocultural Consequences of Being Bilingual	116

IV. Ethnicity and Multilingualism

Charles A. Ferguson

- Patterns of Literacy in Multilingual
Situations 133

Robert J. Di Pietro

- Culture and Ethnicity in the Bilingual
Classroom 142

**Courtney B. Cazden, Robert Carrasco, Abdil Abel Maldonado-Guzman,
and Frederick Erickson**

- The Contribution of Ethnographic Research
to Bicultural Bilingual Education 153

Joshua A. Fishman

- Bilingual Education in the United States
under Ethnic Community Auspices 170

V. Language Proficiency

John B. Carroll

- International Comparisons of Foreign Language
Learning in the IEA Project 179

Heidi Dulay and Marina Burt

- The Relative Proficiency of Limited English
Proficient Students 185

James Cummins

- The Construct of Language Proficiency in
Bilingual Education 205

John W. Oller, Jr.

- A Language Factor Deeper than Speech: More
Data and Theory for Bilingual Assessment 228

VI. Curriculum, Materials, and the Profession

María Medina Swanson

- Bilingual Education as a Profession 247

Robert Lado

- Linguistics and Preparation of
Bilingual Materials 255

Mary Finocchiaro	
Classroom Practices in Bilingual Education	266

VII. Communication and Bilingualism in the Classroom

Carolyn Kessler and Mary Ellen Quinn	
Positive Effects of Bilingualism on Science Problem-Solving Abilities	279

John J. Gumperz	
Verbal Strategies in Multilingual Communication	293

Deborah Tannen	
Implications of the Oral/Literate Continuum for Cross-Cultural Communication	308

Muriel Saville-Troike	
Cross-Cultural Communication in the Classroom	330

VIII. Evaluation and Bilingualism

G. Richard Tucker and Gary A. Cziko	
The Role of Evaluation in Bilingual Education	341

Robert L. Cooper	
Research Methodology in Bilingual Education	365

Noel Epstein	
Bilingual and Bicultural Education: The Role of the Scholar	374

IX. Case Studies

Merrill Swain	
Bilingual Education for the English-Speaking Canadian	381

H.H. Stern	
Bilingual Schooling and Foreign Language Education: Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion	395

viii/ Contents

Joan Rubin

Toward Bilingual Education for Paraguay 419

Lily Wong Fillmore

Learning a Second Language: Chinese Children in the
American Classroom 432